

**09h30 – 10h15: Session A**  
**Einzelbeiträge - contributi individuali - contributions individuelles**

Raum 1	Raum 2	Raum 3	Raum 4	Raum 5
<p><b>Les représentations du plurilinguisme 2.0</b> Clara Clivaz, Université de Fribourg</p>	<p><b>La poesia: dall'ascolto alla lettura</b> Dafne Pedrazzoli &amp; Annalisa Falzone, SUPSI/DFA</p>	<p><b>Le numérique comme moyen de (re)médiation aux compétences plurilingues individuelles: OURA, outil de régulation du test d'entrée L2</b> Kostanca Cuko &amp; Delphine Etienne-Tomasini, HEP Fribourg</p>	<p><b>Mehrsprachige Lernvideos in internationalen Teams für den Deutschunterricht in Südamerika gestalten</b> Zuzana Münch-Manková, Georg-August-Universität Göttingen &amp; Juliane Müller de Acevedo, Goethe-Institut São Paulo</p>	<p><b>Beyond Reality: Zukunftsorientiertes Lernen mit Extended Reality</b> Stephanie Wössner, Landesmedienzentrum Baden-Württemberg</p>
<p><b>Représentation de l'apprentissage des langues 1, 2 et trois chez des élèves du cycle d'orientation de filière mono et bilingue</b> Andrea Lagger &amp; Hervé Barras, HEP Valais</p>	<p><b>Stimuler l'oral à travers les jeux libres : quel enseignement à distance ?</b> Sandrine Gabioud, Ecoles de Martigny &amp; Valérie Michelet, Catherine Tobola Couchepin, Anne Paccolat, HEP Valais &amp;</p>	<p><b>Multilinguale Spracherkennung</b> David Imseng, recapp IT AG, Visp</p>	<p><b>Cinema e digitalizzazione come lingua franca ai Movie&amp;Media Labs del Film Festival di Locarno</b> Luca Botturi, Valeria Manna &amp; Laura Spacca, SUPSI/DFA</p>	<p><b>Des usages de la plateforme numérique en ligne pour enseigner-apprendre l'allemand (L2) en Suisse romande</b> Slavka Pogranova, Université de Genève &amp; Corinne Ramillon, HEP Valais</p>

Les représentations du plurilinguisme 2.0 .....	2
Représentation de l'apprentissage des langues 1, 2 et trois chez des élèves du cycle d'orientation de filière mono et bilingue .....	3
La poesia: dall'ascolto alla lettura .....	4
Stimuler l'oral à travers les jeux libres : quel enseignement à distance ? .....	5
Le numérique comme moyen de (re)médiation aux compétences plurilingues individuelles: OURA, outil de régulation du test d'entrée L2 .....	6
Multilinguale Spracherkennung .....	7
Mehrsprachige Lernvideos in internationalen Teams für den Deutschunterricht in Südamerika gestalten .....	8
Cinema e digitalizzazione come lingua franca ai Movie&Media Labs del Film Festival di Locarno .....	9
Beyond Reality: Zukunftsorientiertes Lernen mit Extended Reality	10
Des usages de la plateforme numérique en ligne pour enseigner-apprendre l'allemand (L2) en Suisse romande .....	11

Gelebte Mehrsprachigkeit: Die Beiträge auf D, F und I werden nicht übersetzt, hingegen berücksichtigen die Präsentationen die Mehrsprachigkeit.  
 Plurilinguisme en action : Les contributions en all., fr. et it. ne seront pas traduites, mais les présentations tiennent compte du plurilinguisme.  
 Plurilinguismo in azione: I contributi in ted., fr. e it. non saranno tradotti, ma le presentazioni terranno conto del plurilinguismo.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A11

### Les représentations du plurilinguisme 2.0

Clivaz, Clara, Université de Fribourg, Suisse

La révolution numérique - suivant le changement de paradigme opéré dans le cadre de la physique au 20e siècle - bouleverse nos modes de représentations, modifie en profondeur nos «paysages cognitifs» (Clivaz, 2016). Car plus qu'une révolution technologique, l'intégration de la relativité dans les nouveaux champs de recherche exige une démultiplication des points de vue, une explosion des regards. L'imagerie conceptuelle liée au bilinguisme (et/ou d'une manière plus générale au plurilinguisme) n'échappe pas à ce continuum, tandis qu'une «vision holistique» (Grosjean, 2015) - qui ne saurait se contenter «d'une addition de plusieurs langues» (Lüdi et Py, 2013) - est désormais largement acceptée.

Par le biais d'exemples concrets issus de médias variés (cinéma, littérature, presse, affiches, internet, etc.), nous proposons de synthétiser l'évolution de cette imagerie mentale, de la langue adamique de Babel au plurilinguisme fusionnant plus que des perspectives langagières, des modes de connaissance. Zapping, code-switching ou split-screen sont autant de pratiques démonstratives d'un plurilinguisme 2.0 à l'œuvre, permettant notamment le passage de la crossmédialité à la transmédiale, dans une dynamique de construction d'une «réalité» complexe, en constante mutation.

Nous relèverons finalement quelques défis inhérents à cette nouvelle manière de voir - de sa-voir - ainsi que les formidables atouts d'une Suisse plurilingue innovante, sachant réunir dans une optique englobante les différentes disciplines informatives, comme ce Convegno en témoigne.

#### Repères bibliographiques

- Ceschi Grazia et Pictet Arnaud, 2018 : Imagerie mentale et psychothérapie, Bruxelles, Editions Mardaga.  
Clivaz Clara, 2016 : La Métaphore par-delà l'infini, Préface de Jean-Pierre Luminet, Berne, Peter Lang.  
Grosjean François, 2015 : Parler plusieurs langues, Le monde des bilingues, Paris, Albin Michel.  
Guski Alexandra, 2007 : Metaphern der Pädagogik / Metaphorische Konzepte von Schule, schulischem Lernen und Lehren in pädagogischen Texten von Comenius bis zur Gegenwart, Bern, Peter Lang.  
Jenkins Henry, 2008 : Convergence culture : Where old and new media collide, New York, New York University Press.  
Lüdi Georges et Py Bernard, 2013 : Être bilingue, Bern, Peter Lang.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A12

### Représentation de l'apprentissage des langues 1, 2 et trois chez des élèves du cycle d'orientation de filière mono et bilingue

Lagger, Andrea, Haute Ecole Pédagogique du Valais, Suisse;

Barras, Hervé, Haute Ecole Pédagogique du Valais, Suisse

L'objectif de cette présentation est de montrer les différences de représentation des élèves dans l'apprentissage d'une langue étrangère. La Suisse est un pays plurilingue et l'apprentissage des langues à l'école est un enjeu majeur. Le plan d'études romand spécifie bien l'apprentissage de trois langues (CIIP, 2012). Il existe dans le Canton du Valais des programmes d'enseignement bilingue français-allemand (Demierre-Wagner & Schwob, 2004 ; Pietro & Elmiger, 2009). Cependant, une étude faite auprès des recrues indique que les jeunes suisses préfèrent apprendre et utiliser l'anglais à une autre langue nationale souvent déconsidérée (Grin et al., 2015). Nos représentations ont un impact sur notre comportement (Philippe, Romainville, & Willocq, 1997). Elles vont influencer l'engagement et la persévérance de l'individu dans l'accomplissement de sa tâche, soit notre motivation (Viau, 1994). Nous nous demandons quel est l'impact d'une scolarité bilingue sur la représentation de l'apprentissage des langues 1, 2 et 3 par rapport à une scolarité monolingue.

Nous questionnerons des élèves de classes valaisanne du cycle d'orientation mono et bilingues. Ils devront évaluer leur motivation et leur appréciation à apprendre L1 à L3. Les données seront récoltées à l'aide d'un questionnaire en ligne rempli en classe à l'aide d'outils institutionnels. Les participants auront la possibilité de retrait et leur anonymat est garanti.

Les résultats présenteront les variables et leurs relations à l'aide d'une analyse corrélative. Cette image de la représentation des élèves du cycle devrait nous permettre de proposer des pistes d'amélioration dans la manière de travailler chacune des langues afin de préserver et d'augmenter tant la motivation des élèves dans leur apprentissage.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A21

### La poesia: dall'ascolto alla lettura

Pedrazzoli, Dafne, Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, Svizzera;  
Falzone, Annalisa, Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, Svizzera

Questo progetto nasce da una collaborazione tra il Dipartimento formazione e apprendimento (DFA) della SUPSI e la Fonoteca nazionale svizzera ([www.fonoteca.ch](http://www.fonoteca.ch)) nell'ambito del corso Tecnologie e media digitali del Master in insegnamento per il livello secondario I. Sulla base dei materiali disponibili della Fonoteca, abbiamo creato un percorso didattico che partendo dall'ascolto di registrazioni audio di poesie recitate dall'autore, in questo caso Alberto Nessi, portasse gli allievi a migliorare la propria capacità di lettura ad alta voce, prendendo consapevolezza della necessità di analizzare e comprendere il testo in tutti i suoi aspetti per una lettura efficace. Il percorso didattico è incentrato su tre poesie di Alberto Nessi: Litania dell'erba, Cuore uccello e Passeggiando. L'attività si inserisce nel percorso di italiano lingua scolastica ed è rivolta ad allievi del secondo biennio delle scuole medie; comprende tuttavia anche un legame con la disciplina francese (lingua seconda), in particolare per quanto riguarda l'ascolto. Due delle poesie scelte sono infatti state tradotte e recitate dall'autore stesso anche in francese.

La competenza focus che intendiamo promuovere nei nostri allievi attraverso queste lezioni è la capacità di leggere ad alta voce una poesia dopo averne colto il significato e le tematiche attraverso l'ascolto e l'analisi del testo. Riteniamo, infatti, utile sviluppare negli allievi la capacità di ascolto critico e attivo, che è anche uno dei quattro ambiti di competenza dell'italiano definiti dal Piano di Studio della scuola dell'obbligo ticinese del 2015. L'utilizzo dei documenti sonori permette un nuovo approccio alla poesia d'autore avvicinando il mondo della letteratura ticinese alla realtà dei preadolescenti. Inoltre, l'attività prevede l'utilizzo di supporti tecnologici per la registrazione delle letture ad alta voce effettuate dagli allievi prima e dopo l'analisi del testo al fine di confrontarle al termine del percorso didattico riflettendo con gli allievi sull'importanza dell'analisi testuale per la lettura. L'apertura verso il plurilinguismo data dall'ascolto delle stesse poesie anche in francese permette infine di sensibilizzare gli allievi alla variegata realtà culturale Svizzera, di cui le lingue sono vettore.

Il percorso didattico sarà sperimentato in due classi di quarta media durante la primavera 2020.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A22

### Stimuler l'oral à travers les jeux libres : quel enseignement à distance ?

Gabioud, Sandrine (1)

Michelet, Valérie (2);

Tobola Couchepin, Catherine (3);

Paccolat, Anne (4);

1: Ecoles de Martigny, Suisse

2: Haute école pédagogique du Valais, Suisse;

3: Haute école pédagogique du Valais, Suisse;

4: Haute école pédagogique du Valais, Suisse;

Le jeu favorise les gains développementaux constituant les bases pour les apprentissages disciplinaires notamment l'entrée dans les langues (Richard, 2019). Afin de donner toute son ampleur aux apprentissages langagiers, les interventions de l'enseignant.e durant et autour du jeu sont primordiales. C'est grâce aux médiations de l'enseignant.e que l'élève entre progressivement dans les disciplines scolaires et s'approprie les objets de savoir langagier (Canut & Espinosa, 2016). Dès lors, comment accompagner à distance les jeunes élèves dans leurs apprentissages à travers le jeu ?

Cette communication démontrera la place prépondérante des jeux dans l'apprentissage langagier ainsi que les médiations des enseignants pour soutenir les compétences des élèves (Bucheton & Soulé, 2009). Nous présenterons un dispositif proposé à des élèves de 4-6 ans à distance pour travailler leurs compétences langagières orales. A travers l'analyse de traces récoltées auprès d'une classe, nous répondrons aux questions suivantes :

- En présentiel, quelles sont les pratiques de soutien au développement du langage oral mises en place par l'enseignant.e durant et autour du jeu ?

Les gestes professionnels déployés par l'enseignant.e durant la classe à travers une séance filmée seront identifiés.

- A distance, quel dispositif numérique est mis en place afin de soutenir l'apprentissage de l'oral et sous quelles conditions ? Les données recueillies durant une phase d'enseignement à distance généralisé seront analysées.

- Quelles différences et ressemblances sont identifiables dans les deux situations : pratique de soutien en classe et digitalisée à distance ? Ceci sera illustré par des données au niveau des gestes professionnels déployés et leurs effets sur l'apprentissage des élèves.

#### Repères bibliographiques

Bucheton, D. & Soulé, Y. (2009). « Les gestes professionnels et le jeu des postures de l'enseignant dans la classe : un multi-agenda de préoccupations enchâssées », *Éducation et didactique*, vol 3 - n°3, 29-48.

Canut, E., Espinosa, N. (2016). Jouer pour apprendre à parler à l'école maternelle. Regard sur la posture langagière de l'enseignant. *Le Français d'aujourd'hui*. 195, 2016/4. 93-106.

Richard, S. (2019). Les bénéfices du jeu sur le développement psychologique de l'enfant et les interventions de l'adulte dans le jeu de l'enfant. *Médecine & enfance. Sciences cognitives*. Mai-juin, 137-143.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A31

### Le numérique comme moyen de (re)médiation aux compétences plurilingues individuelles: OURA, outil de régulation du test d'entrée L2

Kostanca, Dr Cuko;

Etienne-Tomasini, Delphine, HEP/PH FR, Suisse

Langue et technologie sont inséparables. La langue a le pouvoir de faire exister la technologie, transformer le monde numérique et la technologie a le pouvoir de participer à l'enseignement et à l'apprentissage de la langue surmontant les obstacles temporel et spatial.

Dans ce contexte, la HEP-FR se donne comme objectif l'utilisation du numérique comme outil permettant de concevoir des dispositifs dans lesquels les traces des activités des apprenants peuvent être saisies et exploitées à des fins pédagogiques. Ces traces sont analysées et envoyées aux professeur-e-s et aux apprenant-e-s permettant de visualiser leur évolution et/ou d'opérer des comparaisons entre plusieurs moments (Kruse, & Pongsajapan, 2012). Cette démarche s'inscrit dans une logique d'analyse de données massives (Siemens & Long, 2011), mais aussi dans une perspective d'apprentissage et de formation (Peraya, 2019).

Dans une optique actionnelle, qui se propose de mettre en avant l'agir avec l'autre, la recherche présentée ici rendra compte du lien entre le numérique et le plurilinguisme en répondant aux questions suivantes : 1) dans quelle mesure l'utilisation du numérique implique une nouvelle manière de s'interroger à propos des besoins du public plurilingue et multiculturel ? 2) dans quelle mesure elle peut contribuer à améliorer le contrat pédagogique et la personnalisation des dispositifs d'apprentissage ?

Nous illustrerons nos propos par un exemple de dispositif de formation mis en place à la HEP/PH FR: le test d'entrée en français L2 (Einstufungstest L2). Ce test permet de donner un feedback aux étudiant-e-s à leur entrée en formation initiale HEP; il leur donne les moyens de s'autoévaluer, ainsi que de mesurer le travail à réaliser en vue de l'obtention du niveau C1 en français L2. La plate-forme OURa, en tant qu'outil de (re) médiation, permettra de récolter des indices sur la réflexivité des étudiant-e-s, sur la capacité à s'autoévaluer en L2 et sur leur manière de s'autoréguler dans leur appropriation langagière en L2.

#### Repères bibliographiques

- Kruse, A., & Pongsajapan, R. (2012). Student-Centered Learning Analytics. CNDLS, Thought papers.
- Siemens, G. & Long, P. (2011). Penetrating the fog: analytics in learning and education. Educause, 46(5), 30.
- Peraya, D. (2019). Le Learning analytics en question. Panorama, limites, enjeux et visions d'avenir. Distance et médiation, 25.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A32

### Multilinguale Spracherkennung

Imseng, David, recapp IT AG, Visp, Schweiz

Moderne automatische Spracherkennungssysteme basieren auf parametrischen statistischen Modellen und bestehen aus drei Komponenten: 1) akustisch-phonetische Modelle, deren Berechnung grosse Mengen an akustischen Daten benötigt, 2) Sprachmodell, welches mit umfangreichen Textkorpora trainiert wird und, 3) Aussprachewörterbücher, die linguistisches Expertenwissen erfordern. Die Entwicklung von Systemen, welche auch akzentuierte Sprache und Dialekte korrekt verarbeiten, sowie multilinguale Spracherkennungssysteme, ist daher anspruchsvoll.

Während meiner Dissertation habe ich mich damit befasst verschiedene anspruchsvolle Probleme mit Bezug auf multilinguale Spracherkennung, lexikalische Vielfalt, stochastische Phonbereichstransformationen, akzentuierte Spracherkennung und Nutzung multilingualer Datensätze zur Verbesserung monolingualer Spracherkenner zu bewältigen. Die entwickelten Algorithmen stellen geeignete Alternativen zu konventionellen akustischen Modellierungsansätzen dar, und bei Szenarien mit limitiertem Datenmaterial oder Phonemesetdiskrepanz sind die neu entwickelten Algorithmen den konventionellen Ansätzen vorzuziehen.

Ich präsentiere eine im Wallis entwickelte robuste und einzigartige Spracherkennungslösung, welche mittels künstlicher Intelligenz und modernster Spracherkennungs-Technologie bestehende Arbeitsprozesse drastisch vereinfachen kann. Während der Präsentation zeige ich auf, was im Bereich Spracherkennung heutzutage realistisch ist und was (noch) ein Science-Fiction Traum bleibt.

#### Literaturangaben zum Thema:

- Multilingual deep neural network based acoustic modeling for rapid language adaptation. NT Vu, D Imseng, D Povey, P Motlicek, T Schultz, H Bourlard. 2014 IEEE international conference on acoustics, speech and signal processing
- Using out-of-language data to improve an under-resourced speech recognizer. D Imseng, P Motlicek, H Bourlard, PN Garner. Speech communication 56, 142-151
- Automatic Speech Recognition and Translation of a Swiss German Dialect: Walliserdeutsch. PN Garner, D Imseng, T Meyer. Proceedings of Interspeech

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A41

### Mehrsprachige Lernvideos in internationalen Teams für den Deutschunterricht in Südamerika gestalten

Münch-Manková, Zuzana (1);

Müller de Acevedo, Julianne (2),

1: Georg-August-Universität Göttingen, Deutschland;

2: Goethe-Institut São Paulo, Brasilien

Das Projektziel ist das Erstellen von animierten Lernvideos in mehrsprachigen Teams, wodurch Studierende aus Deutschland und Brasilien die Möglichkeit erhalten, neue Unterrichtsformen mit digitalen Werkzeugen in internationalen Kontexten auszuprobieren. Diese werden anschließend an den vom Goethe-Institut betreuten Schulen in Südamerika im Deutschunterricht eingesetzt und von den Lernenden und Lehrkräften im Hinblick auf Nützlichkeit, Anwendbarkeit und Verständlichkeit der Videos bewertet. Die angestrebten Kompetenzen sind der kritisch-reflektierte Umgang mit digitalen Technologien und das Kennenlernen neuer didaktisch-methodischer Prinzipien im Kontext von innovativen, mehrsprachigen und interkulturellen Lehr- und Lernmethoden.

Der erste Projektdurchlauf umfasst das Sommersemester 2020 sowie das Wintersemester 2020/2021. Ab dem Sommersemester 2021 wird eine Projekterweiterung mit einer Partnerhochschule in Kolumbien angestrebt. Neben einem technischen Support werden die Studierenden an den mitwirkenden Hochschulen, Georg-August-Universität Göttingen, Universidade Estadual Paulista (UNESP, São Paulo, Brasilien), Universidad de Los Andes (Bogotá, Kolumbien), durch spezifische und curricular-verankerte Seminare unterstützt.

Die generierten Lernvideos sollen für Schulen in Südamerika im Sinne der Open Educational Resources zur Verfügung gestellt werden, wodurch das Projekt einen nachhaltigen Charakter erfährt. Somit wird nicht nur ein wiederholter Einsatz der Videos im Unterricht ermöglicht, sondern auch eine Weiterentwicklung und Ergänzung der Materialien.

Die bedarfsoorientierten und mehrsprachig-ausgearbeiteten Lerninhalte der Videos umfassen dabei Erklärungen und Übungen zu handlungsorientieren, interkulturellen oder grammatischen Themen des DaF-Unterrichts und sollen die formalsprachlichen Spezifika des Portugiesischen und Spanischen mitberücksichtigen. Die SchülerInnen werden im Sinne der kognitiven Sprachdidaktik in spannende Entdeckungsprozesse involviert und gleichzeitig motiviert, die deutsche Sprache zu erlernen bzw. zu erforschen. Die studentischen Hochschulteams erfahren schließlich die Vor- und Nachteile des interkulturellen Teamteachings, können ihre methodisch-didaktischen Kompetenzen erweitern und somit auf den Unterrichtskontext in einer globalisierten Gesellschaft kontinuierlich sensibilisiert werden.

#### Literaturangaben

Kanaplianik (EL-Bouz), Katsiaryna (2015), Grammatikvermittlung mit Animationen am Beispiel der deutschen Modalverben. In: Sohrabi, Parvaneh & Hoffmann, Sabine (Hrsg.), Beiträge aus der XV. internationalen Deutschlehrertagung, Bozen 2013. Bozen: Bozen University Press, 71-84.

Kerres, Michael: Mediendidaktik. Konzeption und Entwicklung mediengestütztes Lernangebote. München: Oldenbourg Verlag: 2013.

Suñer Muñoz, Ferran (2013), Bildhaftigkeit und Metaphorisierung in der Grammatikvermittlung am Beispiel der Passivkonstruktion. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 18: 1, 4-20 [Online unter <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/65/61>. 27.11.2017].

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A42

### Cinema e digitalizzazione come lingua franca ai Movie&Media Labs del Film Festival di Locarno

Botturi, Luca (2);

Manna, Valeria (1);

Spacca, Laura (2),

1: Dipartimento formazione apprendimento SUPSI-DFA;

2: Pädagogische Hochschule Graubünden, Schweiz

Dal 2018 il Dipartimento formazione apprendimento SUPSI (SUPSI-DFA) e l'Alta Scuola Pedagogica dei Grigioni (PHGR) organizzano, in collaborazione con il Locarno Film Festival, attività ludiche all'interno della sezione Kids.

I Movie&Media Labs (MoMe Labs) sono laboratori dedicati a ragazzi/e 6-15 anni propongono attività che introducono alle tematiche legate alla cultura del cinema, media e tecnologie.

Il progetto MoMe Labs rientra in un'esperienza concreta che permette ai futuri insegnanti di confrontarsi in modo creativo con la digitalizzazione e di poterla sperimentare in un contesto plurilingue e variato a contatto con bambini di diverse fasce d'età, lingue e culture diverse. Creare delle situazioni di apprendimento basate sull'utilizzo di media e mezzi di digitalizzazione non è solo una sfida didattica, ma un ponte linguistico-culturale che permette a ragazze e ragazzi di entrare in comunicazione con più settori paralleli.

Durante questa sessione presenteremo il progetto MoMe Labs, sulla base degli esempi pratici svolti negli ultimi tre anni, ponendo l'accento sugli aspetti più rilevanti: (a) il coinvolgimento degli studenti nella formazione digitale; (b) la dinamica plurilingue tra i docenti in formazione; (c) la dinamica plurilingue nei laboratori con i partecipanti.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A51

### Beyond Reality: Zukunftsorientiertes Lernen mit Extended Reality

Wössner, Stephanie, Landesmedienzentrum BW, Deutschland

Auch wenn heute in vielen Klassenzimmern digitale Endgeräte keine Seltenheit mehr sind, so findet häufig immer noch ein von der Lehrkraft konzipierter und durchgeführter "Unterricht" statt. Doch stellt man zunehmend fest, dass weder der Einsatz von digitalen Endgeräten per se noch eine gute Planung und Durchführung des Unterrichts ein Garant für Lernerfolg und Motivation der Schülerinnen und Schüler zu sein scheinen. Doch wie lässt sich dies erklären?

Ganz einfach: Zukunftsorientiertes Lernen sieht anders aus! Deshalb ist es an der Zeit, die bekannten Wege zu verlassen und sich jenseits der aktuellen Praxis auf die Suche nach Ideen zu begeben, wie wir Lernende dabei unterstützen können, die Dinge zu lernen, die sie für ihre Zukunft als mündige (deutsche, europäische, Welt-) Bürger im Zeitalter der digitalen Transformationen benötigen werden, um ihre (und unsere) Zukunft mitzustalten. Dazu gehört u.a. die Fähigkeit, in unterschiedlichen Sprachen zu kommunizieren. Besonders interessant ist im Sprachlernkontext Extended Reality (XR), also Virtual, Mixed und Augmented Reality, einschließlich Game-based Learning. Dabei ist es von allergrößter Bedeutung, dass die Lernenden aktiv und in Kooperation mit Mitlernenden Inhalte gestalten und diese teilen.

Im Vortrag wird es darum gehen, wie Lernende zukunftsorientiert Sprachen lernen und wie wir sie dabei mit Extended Reality unterstützen können. Dies erfolgt anhand konkreter Beispiele und praxisnaher Überlegungen. Auch werden verschiedene Projekte präsentiert, die interessierten Kolleginnen und Kollegen den Eintritt in diese für sie neuen Welten erleichtern können.

## Einzelbeitrag - Contribution individuelle - Contributo individuale A52

### Des usages de la plateforme numérique en ligne pour enseigner-apprendre l'allemand (L2) en Suisse romande

Pogranova, Slavka (1);

Ramillon, Corinne (2),

1: UNIGE, Suisse;

2: HEP VS

Notre contribution porte sur les potentialités d'enseignement-apprentissage plurilingue en Suisse romande au moyen de la plateforme <https://romandie.klett-sprachen.de> liée aux manuels "Der Grüne Max" et "Junior" pour la consolidation des acquis des élèves. Nous présentons les caractéristiques du site (cohérence, progression), ses potentialités et ses limites (développement de la communication, micro/macro-tâches, temporalité et délocalisation des apprentissages). Nous nous situons à l'intersection de deux axes peu traités dans la littérature Mehrsprachigkeit et Digitalisierung : le développement en termes de processus d'apprentissage (compétences langagières des élèves, types d'activités en compréhension orale/écrite) et d'Éducation numérique. Nous traitons la question de la compétence plurilingue et pluriculturelle des élèves (Beacco et al., 2016) et de leur autonomie face à une plateforme d'apprentissage à visée didactique. L'éducation numérique nous amène à nous appuyer sur les concepts de médiatisation de l'apprentissage (Ciekanski, 2014). Nous abordons les processus sous-jacents à l'interactivité des exercices : traitement cognitif des élèves, contexte de communication et compréhension/production de la langue cible (Desmet, 2006), mobilisation des savoir-faire des élèves (Desmet, 2006), accompagnement dans l'apprentissage et travail accompli avec l'enseignant en classe. La plateforme est analysée en tant qu'un outil au service de l'enseignement disciplinaire en présentiel et à distance avec une prise en compte des compétences des élèves dans leurs premières années d'apprentissage d'une langue étrangère. Nous terminons par des propositions pour la formation initiale et continue qui s'inscrivent dans le Plan d'études romand (PER, 2012).